

Woher kommst du?

De onde você vem?

RESUMO

É importante saber:

Esta lição repete a matéria das anteriores.

Pronomes interrogativos

woher: com este pronome, você pergunta pela proveniência de uma coisa ou pessoa.

Você pode dizer o seguinte:

quando quer perguntar a alguém de onde ele vem:

quando quer expressar que algo está claro, é óbvio para você:

Woher kommst du?

Woher kommen Sie?

Sowieso!

Nesta lição há cinco cenas no salão onde os hóspedes do Hotel Europa tomam o café da manhã. Então você ficará sabendo como Ex entrou na vida de Andreas. Na 1ª cena, você conhecerá Hanna Clasen, que trabalha no hotel como camareira. Ela derruba uma bandeja com louça, mas é ajudada por um hóspede amável.

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. junge Frau | = 1ª moça |
| 2. junge Frau | = 2ª moça |
| 1. Hotelgast | = 1º hóspede do hotel |
| 2. Hotelgast | = 2º hóspede do hotel |
| Junger Mann | = moço |

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. junge Frau: | Guten Morgen. |
| 2. junge Frau: | Guten Morgen. |

(Uma bandeja com louça cai no chão, fazendo barulho)

- | | |
|----------------------|--|
| Hanna: | ○ – nein! |
| 1. Hotelgast: | ○ – warten Sie! |
| Ex: | Au weia! Alles kaputt! |
| Hanna: | Danke. Vielen Dank. Das ist sehr freundlich. |
| Ex: | Sehr freundlich. |

Na segunda cena, um homem bastante sonolento aparece no salão.

Hanna: Guten Morgen.
2. Hotelgast: Morgen.
Hanna: Tee oder Kaffee?

(O homem não reage, não diz nada)

Hanna: Entschuldigen Sie, möchten Sie Tee oder Kaffee?
2. Hotelgast: Entschuldigung. Ich bin noch sehr müde. Kaffee bitte.

Na terceira cena, o Dr. Thürmann encontra no Hotel Europa um amigo que não via há muito tempo.

1. Hotelgast: Guten Morgen.
Thürmann: Guten Morgen.
1. Hotelgast: Wer ist das nur? Seltsam, seltsam. Ja klar, das ist doch . . .
Entschuldigen Sie bitte!
Thürmann: Ja, was ist?
1. Hotelgast: Sie sind doch Herr Thürmann, oder?
Thürmann: Ja. Und du, ja, du bist doch . . . Stefan!

Na quarta cena, um jovem quer começar uma conversa com uma moça e lhe faz uma série de perguntas.

Junger Mann: Sagen Sie mal: Sie sind also Journalistin und machen Reportagen?
Journalistin: Ja.
Junger Mann: Interessant. Sehr interessant. Das ist sehr interessant.
Journalistin: Ja. Stimmt.
Junger Mann: Sagen Sie mal: Was machen Sie da?
Journalistin: Ach, recherchieren . . .
Ex: Recherchierenrecherchieren . . .

Na quinta cena, duas moças, uma delas estudante, descobrem que são da mesma cidade, ou seja de Augsburg, cidade situada perto de Munique.

1. junge Frau: Und was machst du?
2. junge Frau = Studentin: Ich bin Studentin.
1. junge Frau: Und woher kommst du?
Studentin: Aus Augsburg.
1. junge Frau: Echt?? Ich auch!
Studentin: Was?! Du kommst auch aus Augsburg?

Então Ex pergunta a Andreas de onde ele vem e Andreas, em tom de brincadeira, faz a mesma pergunta a Ex.

Ex: Andreas, woher kommst du?
Andreas: Ich komme aus Köln. Und du? Woher kommst du?
Ex: Ich? Ich komme aus . . .

Na sétima cena, você fica sabendo como é que Ex, que é invisível, embora se ouça muito bem a sua voz, entrou na vida de Andreas. Andreas lia o livro dos “duendes de Colônia”. Segundo essa lenda, os duendes sempre apareciam de noite, enquanto as pessoas dormiam e terminavam o seu trabalho, para grande alegria dos moradores de Colônia. Andreas soltou um longo suspiro, desejando que alguém o ajudasse; mas também ficou pensando que esses bons tempos de qualquer forma (sowieso) já tinham passado. Ao pronunciar a palavra mágica, “sowieso”, uma moça pequenina saltou de dentro do livro. Andreas chamou-a de Ex, porque em latim “ex” significa “sair de” e ela saiu do livro. Porém, Andreas não sabe que disse a palavra mágica.

Andreas:	Ich möchte auch so . . . Na ja – das ist sowieso vorbei!
Ex:	Hhmm, hhmm. Hallo! Hallo! Da bin ich.
Andreas:	Wer bist du?
Ex:	Ich bin . . .
Andreas:	Wer bist du?
Ex:	Ich bin ich.

WÖRTER UND WENDUNGEN

TERMOS E EXPRESSÕES

warten	<i>esperar</i>
O – warten Sie!	<i>ei, espere!</i>
Au weia!	<i>ó céus!</i>
Alles kaputt!	<i>tudo quebrado</i>
Vielen Dank.	<i>muito obrigado</i>
freundlich	<i>amável</i>
der Tee	<i>o chá</i>
oder	<i>ou</i>
der Kaffee	<i>o café</i>
noch	<i>ainda</i>
Ja klar.	<i>sim, claro</i>
Wer ist das nur?	<i>Quem é essa pessoa?</i>
die Journalistin	<i>a jornalista</i>
die Studentin	<i>a estudante</i>
woher?	<i>de onde?</i>
kommen	<i>vir</i>
aus (Berlin)	<i>de (Berlim)</i>
Echt?	<i>é mesmo? (gíria)</i>
Na ja.	<i>pois é</i>
Das ist vorbei.	<i>isso acabou</i>
vorbei	<i>acabou</i>
Das ist sowieso vorbei.	<i>Isso de qualquer forma acabou.</i>
sowieso	<i>de qualquer forma</i>
Ich bin ich.	<i>eu sou eu</i>

ÜBUNGEN

EXERCÍCIOS

- 1** *O que diz cada pessoa?*
Faça uma cruz na resposta certa.

Ein Gast = *um cliente* **Frau** = *mulher*

Ex

- Na ja.
- Alles kaputt.
- Alles okay.

Hanna

- Das ist sehr interessant.
- Das ist neu.
- Das ist sehr freundlich.

Ein Gast

- Kaffee bitte!
- Tee bitte.
- Ein Bier.

Ein Gast

- Das ist doch Herr Thürmann.
- Du bist doch Herr Thürmann.
- Sie sind doch Herr Thürmann.

Frau

- Ich bin Portier.
- Ich bin müde.
- Ich bin Studentin.

- 2** *Complete estas frases.*

Woher kommst du?

Ich _____ Augsburg.
_____ Berlin.
_____ Köln.